

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 12.05.2025 17:07:30
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e0540ff79172009da9b04d8c3e

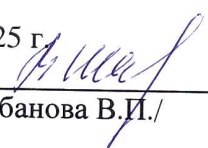
МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)**

**Факультет романо-германских языков
Кафедра германской и романской филологии**

Согласовано
деканом факультета романо-германских
языков

«19» марта 2025 г.


/Шабанова В.И./

Рабочая программа дисциплины

Язык прессы: аналогии и различия

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:

Сопоставление лингвокультур и межкультурная коммуникация (германские
языки: немецкий и английский)

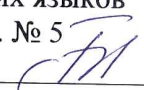
Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
факультета романо-германских языков
Протокол «19» марта 2025 г. № 5
Председатель УМКом


/Сорокина Ю.С./

Рекомендовано кафедрой германской и
романской филологии

Протокол от «26» февраля 2025 г. № 8
Зав. кафедрой


/Левченко М.Н./

Москва
2025

Автор-составитель:
Гусева А. Е. доктор филологических наук, профессор

Рабочая программа дисциплины «Язык прессы: аналогии и различия» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020 г. № 992.

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Объем и содержание дисциплины	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины	25
7. Методические указания по освоению дисциплины	26
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	26
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	26

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины - углубить знания магистрантов по вопросу влияния языка на жизнь общества, о его роли в формировании мировоззрения общества; расширить лингвистические знания магистрантов на основе изучения особенностей текстов прессы, написанных на русском и немецком языках, изучение лексико-грамматических трудностей, стилистики, семантики, приемов языкового манипулирования и синтаксиса; расширение коммуникативных навыков в области использования немецкого языка применительно к овладению чтением и устной речью, языковым посредничеством, связанным с аналитической текстовой деятельностью; формирование у магистрантов навыков лингвистического и прагматического мышления на материале немецкого языка, умений анализировать экспрессивные единицы языка и грамотно осуществлять выбор нужной единицы в зависимости от целей и условий коммуникации.

Задачи дисциплины:

- охарактеризовать в полном объеме жанры общественно-политического дискурса, а также основные цели и формы аналитической обработки текстов;
- выделить доминирующие языковые и речевые характеристики и языковые правила построения общественно-политического дискурса с учетом национально-культурных стереотипов немецкой и русской лингвокультур;
- сформировать у магистрантов речевой вкус, умения анализировать тексты по общественно-политической тематике, определять и формулировать фактуальную и подтекстовую информацию, содержащуюся в текстах разных функционально-стилевых жанров;
- уметь выполнять лингвостилистический анализ текста с целью раскрытия авторского замысла, аналогий и различий в оформлении текстов общественно-политического дискурса на немецком и русском языках.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

СПК-3. Способен осуществлять лингвистическую, лингвострановедческую и лингводидактическую интерпретацию текстов различных функциональных стилей как в синхроническом, так и в диахроническом аспектах.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной.

Для освоения дисциплины магистранты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин на предыдущих уровнях образования: «Основы языкознания», «Русский язык и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика», «История языка», «Лексикология», а также дисциплин программы магистратуры: «Культурологические аспекты речевого общения немецкого языка»

Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения таких дисциплин, как «Лингвостилистический анализ деловых текстов», «Межкультурные особенности письменной коммуникации», «Практика межкультурной коммуникации английского языка», «Социолингвистика», «Этнолингвистика».

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	12
Объем дисциплины в часах	432
Контактная работа:	190,6
Практические занятия	190
Из них, в форме практической подготовки	190
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,6
Зачет	0,4
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	218
Контроль	23,4

Форма промежуточной аттестации: зачет во 2 и 3 семестре, зачет с оценкой в 4 семестре

3.2.Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов	
	Практические занятия	
	Общее количество	Из них, в форме практической подготовки
Тема 1. Актуальность использования газетных статей на занятиях по разговорной практике. Влияние языка прессы на жизнь общества, его роль в формировании мировоззрения общества. Влияние языка прессы как на исследователей-лингвистов, так и на представителей других гуманитарных наук, изучающих вопросы общественного сознания, мышления, взаимодействия людей в обществе. Язык как инструмент влияния, убеждения, внушения, как инструмент создания новой действительности. Общая характеристика языковых механизмов и приемов, которые создают и передают скрытые смыслы, воздействуют на сознание на имплицитном уровне, создавая новые категории, образы, определяя поведение человека. Язык прессы как неотъемлемая часть занятий по практике языка.	20	20
Тема 2. Периодические печатные издания немецкоговорящих стран. Ведущие периодические печатные издания Германии. Ведущие периодические печатные издания Австрии. Ведущие периодические печатные издания Швейцарии. Рейтинг, структура,	20	20

цели и задачи деятельности.		
Тема 3. Характерные черты языка прессы. Общая характеристика языковых средств в наибольшей мере находящих применение в общественно-политическом дискурсе.	20	20
Тема 4. Социальные стереотипы и языковые способы их выражения в общественно-политическом дискурсе. Нация и культура. Определение понятия культура. Стереотип как понятие и явление. Стереотип как объект лингвистических исследований. Основные национально-культурные стереотипы сопоставляемых лингвокультур и их учет при оформлении текстов общественно-политического дискурса, при аннотировании и реферировании текстов различного типа и жанра.	20	20
Тема 5. Лексические особенности языка прессы: аналогии и различия. Политические и экономические термины. Использование нейтральной лексики, относящейся к политической и общественной жизни. Имена собственные: топонимы, антропонимы, названий учреждений, организаций и т.д., числительные и слова, обозначающие количество и множество, даты. Интернациональные слова и неологизмы. Аббревиатуры. Клише и устойчивые выражения.	20	20
Тема 6. Особенности грамматического и структурного оформления текстов общественно-политического дискурса: аналогии и различия. Использование сложных предложений с несколькими придаточными предложениями. Компрессия информации в виде сложных существительных. Использование эллиптических предложений.	20	20
Тема 7. Разнообразие способов оформления заголовков. Использование в заголовках цитат чьих-либо слов с сенсационным или скандальным оттенком. Использование коннотаций, эпитетов, сравнений, гипербол. Применение подзаголовков к заголовку. Использование фразеологизмов, пословиц, поговорок. Контекстуальное преобразование фразеологизмов как средство создания эффекта обманутого ожидания. Невербальные средства: карикатура, игра шрифтов, рамка и т.п.	20	20
Тема 8. Использование различных стилистических приемов в текстах общественно-политического дискурса: аналогии и различия. Использование эмоциональных, экспрессивных и оценочных коннотаций. Функция слов с явной стилистической окраской. Использование фразеологических оборотов, которые независимо от контекста всегда имеют отрицательную коннотацию. Применение аллюзий как средство иронии, скептицизма. Использование фразеологических единиц как средство создания культурологического и аксиологического содержания. Использование пословиц и поговорок. Функция искаженных форм звучания.	20	20
Тема 9. Аннотирование и реферирование как виды аналитико-синтетической обработки текстов. Основные цели и задачи аннотирования. Аннотация в рекламе,	50	50

аннотация в научной и технической информационной среде. Сходство и отличие аннотаций от близких ей жанров: реферата, инструкции, тезиса, информационной статьи. Структура аннотации. Объем аннотации, вводная часть аннотации, основная часть аннотации, заключительная часть. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в аннотации. Основные цели и задачи реферирования. Реферирование в научной и научно-технической информационной среде, реферативные журналы по различным областям знания. Сходство и отличие реферата и аннотации, реферата и рецензии, обзорного реферата и обзорной статьи. Реферат как особый жанр сферы научной информации. Отношения реферата и первичного документа. Виды рефератов: реферат-конспект, реферат-резюме, реферат-обзор, специализированный реферат. Структура реферата. Объем рефератов различных видов, вводная часть реферата, правила оформления ссылок, описательная часть реферата, заключительная часть. Построение выводов и резюмирующей части. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.		
Итого	190	190

Практическая подготовка

Тема	Задание на практическую подготовку (лингвистическая деятельность)	Количество часов
Тема 1. Актуальность использования газетных статей на занятиях по разговорной практике. Влияние языка прессы на жизнь общества, его роль в формировании мировоззрения общества. Влияние языка прессы как на исследователей-лингвистов, так и на представителей других гуманитарных наук, изучающих вопросы общественного сознания, мышления, взаимодействия людей в обществе. Язык как инструмент влияния, убеждения, внушения, как инструмент создания новой действительности. Общая характеристика языковых механизмов и приемов, которые создают и передают скрытые смыслы, воздействуют на сознание на имплицитном уровне, создавая новые категории, образы, определяя поведение человека. Язык прессы как неотъемлемая часть занятий по практике языка.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20
Тема 2. Периодические печатные издания немецкоговорящих стран. Ведущие периодические печатные издания Германии. Ведущие периодические печатные издания Австрии. Ведущие периодические печатные издания Швейцарии. Рейтинг, структура, цели и задачи деятельности.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20

Тема 3. Характерные черты языка прессы. Общая характеристика языковых средств в наибольшей мере находящих применение в общественно-политическом дискурсе.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20
Тема 4. Социальные стереотипы и языковые способы их выражения в общественно-политическом дискурсе. Нация и культура. Определение понятия культура. Стереотип как понятие и явление. Стереотип как объект лингвистических исследований. Основные национально-культурные стереотипы сопоставляемых лингвокультур и их учет при оформлении текстов общественно-политического дискурса, при аннотировании и реферировании текстов различного типа и жанра.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20
Тема 5. Лексические особенности языка прессы: аналогии и различия. Политические и экономические термины. Использование нейтральной лексики, относящейся к политической и общественной жизни. Имена собственные: топонимы, антропонимы, названий учреждений, организаций и т.д., числительные и слова, обозначающие количество и множество, даты. Интернациональные слова и неологизмы. Аббревиатуры. Клише и устойчивые выражения.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20
Тема 6. Особенности грамматического и структурного оформления текстов общественно-политического дискурса: аналогии и различия. Использование сложных предложений с несколькими придаточными предложениями. Компрессия информации в виде сложных существительных. Использование эллиптических предложений.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20
Тема 7. Разнообразие способов оформления заголовков. Использование в заголовках цитат чьих-либо слов с сенсационным или скандальным оттенком. Использование коннотаций, эпитетов, сравнений, гипербол. Применение подзаголовков к заголовку. Использование фразеологизмов, пословиц, поговорок. Контекстуальное преобразование фразеологизмов как средство создания эффекта обманутого ожидания. Невербальные средства: карикатура, игра шрифтов, рамка и т.п.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20
Тема 8. Использование различных стилистических приемов в текстах общественно-политического дискурса: аналогии и различия. Использование эмоциональных, экспрессивных и оценочных коннотаций. Функция слов с явной стилистической окраской. Использование	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	20

фразеологических оборотов, которые независимо от контекста всегда имеют отрицательную коннотацию. Применение аллюзий как средство иронии, скептицизма. Использование фразеологических единиц как средство создания культурологического и аксиологического содержания. Использование пословиц и поговорок. Функция искаженных форм звучания.		
Тема 9. Аннотирование и реферирование как виды аналитико-синтетической обработки текстов. Основные цели и задачи аннотирования. Аннотация в рекламе, аннотация в научной и технической информационной среде. Сходство и отличие аннотаций от близких ей жанров: реферата, инструкции, тезиса, информационной статьи. Структура аннотации. Объем аннотации, вводная часть аннотации, основная часть аннотации, заключительная часть. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в аннотации. Основные цели и задачи реферирования. Реферирование в научной и научно-технической информационной среде, реферативные журналы по различным областям знания. Сходство и отличие реферата и аннотации, реферата и рецензии, обзорного реферата и обзорной статьи. Реферат как особый жанр сферы научной информации. Отношения реферата и первичного документа. Виды рефератов: реферат-конспект, реферат-резюме, реферат-обзор, специализированный реферат. Структура реферата. Объем рефератов различных видов, вводная часть реферата, правила оформления ссылок, описательная часть реферата, заключительная часть. Построение выводов и резюмирующей части. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	Действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	50
Итого		190

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
1. Периодические печатные издания немецкого языка	1. Периодические печатные издания Германии. 2. Периодические печатные издания	54	Изучение справочной литературы и конкретных периодических	Основная и дополнительная литература, интернет-	Доклад с презентацией

щих стран.	Австрии. 3.Периодические печатные издания Швейцарии		печатных изданий	ресурсы,	
2. Аннотирование и реферирование как виды аналитико-синтетической обработки текстов.	Аннотирование и реферирование: истоки, становление и перспективы развития	54	Изучение справочной и иной литературы, иллюстрирующей данное явление	Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы, словари, методические пособия, монографии.	Реферат
2. Языковые клише и другие лингвистические приемы при составлении аннотации и реферата.	Основные лингвистические приемы составления аннотации и реферата газетной статьи	54	Изучение справочной и иной литературы, иллюстрирующей данное явление	Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы, словари, методические пособия, монографии.	Творческая работа
3. Критерии оценки качества аннотации и реферата.	Выявление межъязыковых корреляций в лексическом оформлении, структурных и грамматических особенностях и стилистическом оформлении текстов общественно-политического дискурса	48	Изучение справочной и иной литературы, иллюстрирующей данное явление	Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы, словари, методические пособия, монографии.	Творческая работа тест
Итого		218			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
УК-5. Способен анализировать и учитывать	1.Работа на учебных занятиях

разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	2.Самостоятельная работа
СПК-3 Способен осуществлять лингвистическую, лингвострановедческую и лингводидактическую интерпретацию текстов различных функциональных стилей как в синхроническом, так и в диахроническом аспектах.	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

5.2.Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает современные коммуникативные технологии в профессиональной и академической сферах. Умеет использовать информационно-коммуникативные технологии в процессе решения различных профессиональных задач.	Тест, доклад с презентацией, реферат	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания доклада с презентацией Шкала оценивания реферата
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает современные коммуникативные технологии в профессиональной и академической сферах. Умеет использовать информационно-коммуникативные технологии в процессе решения различных профессиональных задач. Владет навыками ведения деловых	Тест, реферат, творческая работа, задания по практической подготовке	Шкала оценивания творческой работы Шкала оценивания задания для практической подготовки Шкала оценивания

			разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном языках.		я тестирования Шкала оценивания реферата
УК-5	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий, традиций.	Тест, реферат	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания реферата
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий, традиций. Владет ценностной ориентацией иноязычного социума; системой представлений о тексте как о целостном образовании; организацией действий по формализации текстового материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной	Тест, реферат, творческая работа, задания по практической подготовке	Шкала оценивания творческой работы Шкала оценивания задания для практической подготовки Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания реферата

СПК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	обстановки. Знает: различные научные гипотезы в области лингвистики, лингвострановедения; виды научных гипотез, методологию построения гипотез и выдвижения аргументов в их защиту; Умеет: выдвигать самостоятельно научную гипотезу, собственные гипотезы и последовательно развивать аргументацию и их защиту; интерпретировать тексты различных стилей и временных периодов;	Тест, реферат	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания реферата
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает: различные научные гипотезы в области лингвистики, лингвострановедения; виды научных гипотез, методологию построения гипотез и выдвижения аргументов в их защиту; Умеет: выдвигать самостоятельно научную гипотезу, собственные гипотезы и последовательно развивать аргументацию и их защиту; интерпретировать тексты различных стилей и временных периодов; Владеет: системой аргументации и защиты научной гипотезы; методами работы с инструментальными	Тест, реферат, творческая работа, задания по практической подготовке	Шкала оценивания творческой работы Шкала оценивания задания для практической подготовки Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания реферата

			средствами моделирования предметной области исследования.		
--	--	--	---	--	--

Шкала оценивания выполнения творческой работы

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) выполнил как минимум 80%
7 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 79% - 60%
6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 59% - 40%
5 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 0%-39%

Шкала оценивания выполнения реферата

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) выполнил как минимум 80%
7 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 79% - 60%
6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 59% - 40%
5 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 0%-39%

Шкала оценивания доклад с презентацией

Критерии оценивания	Баллы
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, студент в состоянии ответить на вопросы по теме доклада. Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии PowerPoint.	5
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, студент в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада. Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в PowerPoint (не более двух).	3
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, студент допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада. Представляемая информация не систематизирована и/или не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии PowerPoint использованы лишь частично.	1

Шкала оценивания заданий практической подготовки

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80% (уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
8 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60% (не достаточно уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
6 баллов	если из всех заданий студент выполнил 40% (не уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
4 балла	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий (отсутствие действий по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).

Шкала оценивания тестирования

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
8 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
6 баллов	если из всех заданий студент выполнил 40%
4 балла	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные варианты заданий для практической подготовки

1. Какие языковые средства и приемы применены при оформлении следующих заголовков газетных статей:

- Traumauto bleibt Autotraum. Der "russische Ferrari" von Marussia verschwindet in der Schublade.
- О деревне дудушки
- Обратная сторона медали Два взгляда на российскую рыночную экономику
- Не разводить мосты
- Ровное и его неровная история Судьба села немцев-меннонитов в Крыму
- «Viele haben gerufen: Auf zum Kreml!»
- Wenn Häuser aus der Reihe tanzen
- Друг познать: ся в конфликте
- Nach Deutschland? "Im letzten Waggon des letzten Zuges"
- Klare Worte, aber keine Taten
- Местовстречи изменить нельзя
- Покой им снился

2. При работе над следующей статьей:

- Составьте план статьи.

- Составьте аннотацию статьи.
- Составьте реферат к статье.
- Выполните перевод статьи на немецкий язык.

Текст:

Еще недавно можно было столкнуться с ситуацией, когда при упоминании Киева, многие иностранцы уточняли: «А не в России ли это?». Однако события последних месяцев расширили познания географии Восточной Европы у людей во всем мире.

Происходящее в стране подтолкнуло сотни проживающих там немцев задуматься о переезде на историческую Родину – в Германию – и отправить документы на получение статуса позднего переселенца в Федеральное административное ведомство. Однако решение в Кёльне принимают не за день. И не за неделю. В Совет немцев Украины стали обращаться немцы. С просьбой посодействовать в приоритетном рассмотрении заявок на переселение. Оставаться немцем на Украине, по мнению некоторых, уже небезопасно.

Прежде многотысячное немецкое население Украины имело условия для сохранения и развития этнокультурной идентичности. На территории страны действовали десятки центров немецкой культуры, работали курсы и кружки, выходили немецкие газеты и журналы. Однако в последнее время государственная поддержка ряда этнокультурных проектов перестала оказываться. Недавняя отмена закона об основах государственной языковой политики может привести к ухудшению системы защиты прав граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам.

Вот и возник закономерный вопрос: в какой стране будут жить сегодняшние граждане Украины немецкой национальности? В Германии? В разделенной на две-три части стране? Или в единой Украине, в которой все народы будут чувствовать себя в безопасности? (MoskauerDeutscheZeitung/Московская немецкая газета, Nr.4 (371) Februar 2014)

3. Прочитайте следующий текст и выберите подходящий по смыслу заголовок.

Lokale Erfolge und globale Niederlagen. Globale Erfolge und lokale Niederlagen. Der Lebenslauf von Russland in den letzten 20 Jahren war geprägt von der schwierigen Suche nach sich selbst und nach dem eigenen Platz in der Welt. Sportlich ging es meist abwärts. Doch auf einmal hebt bei den Olympischen Winterspielen in Sotschi der Skilangläufer Alexander Legkow ab, Russlands letzter von 13 Olympiasiegern, als wolle er gar nicht wieder herunterkommen. Und die Nation reibt sich verwundert die Augen: Kann das alles wahr sein?

4. Обоснуйте и прокомментируйте выбор автором предыдущей статьи задания 3 заголовка: «SprunginderBiografie».

Примерные варианты тестирования

1. Какие источники переработки научно-технической информации имеют первостепенное значение?
 - a. Библиографические описания, аннотации и рефераты.
 - b. Каталоги и рекламные проспекты.
 - c. Газеты и инструкции.
2. В чем заключается сущность аннотирования и реферирования ?
 - a. В максимальном увеличении объема текста за счет использования несущественных деталей
 - b. В максимальном усложнении грамматической структуры за счет применения причастных оборотов и герундиальных конструкций.
 - c. В максимальном сокращении объема источника информации при существенном сохранении его основного содержания.
3. С какой целью составляется реферат?
 - a. Чтобы заставить читателя прочитать первоисточник и перевести его полностью.
 - b. Чтобы дать читателю относительно полное представление о затронутых в первоисточнике вопросах и освободить его от перевода оригинала.
 - c. Чтобы создать у читателя краткое представление о затронутых в первоисточнике вопросах и заставить его перевести оригинал.

4. Для чего составляется библиографическое описание?
 - a. Чтобы ознакомить читателя с главными персонажами первоисточника и сформировать у него положительное отношение к ним.
 - b. Чтобы ознакомить читателя с предыдущими достижениями научно – технического прогресса в полной форме.
 - c. Чтобы известить читателя о вышедшей в свет или готовящейся к печати публикации на определенную тему.
5. Какого рода сведения содержит информативный реферат?
 - a. Все детали оригинала.
 - b. Все основные положения оригинала в обобщенном виде.
 - c. Все стилистические особенности оригинала .
6. Что представляет собой аннотация?
 - a. Аннотация содержит полную информацию, характеризующую грамматические особенности первоисточника.
 - b. Аннотация содержит детализированную информацию о приемах перевода оригинала.
 - c. Аннотация представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника.

Примерные темы для подготовки докладов с презентацией

1. Использование газетных статей на занятиях по разговорной практике.
2. Лексические особенности языка прессы.
3. Грамматические и структурные особенности языка прессы.
4. Сравнительный анализ аннотации и реферата.
5. Проявление нормы на различных уровнях языка.
6. Социальные и этические аспекты культуры речи в информационных изданиях.
7. Национально-культурная специфика речевого общения в немецкоязычном языковом континууме.

Примерные темы для выполнения творческих работ

1. Средства массовой информации: коммуникация и речевое воздействие.
2. Социальная оценочность языковых средств.
3. Специфические разряды оценочной лексики.
4. Характеристика одного из печатных изданий Германии, Швейцарии, Австрии (по выбору).
5. Общая характеристика одно из международных журналов, издаваемых на немецком языке.
6. Особенности жанра аналитической статьи.
7. Особенности жанра информационной статьи.

Примерные темы для выполнения рефератов

1. Демократизация языка научных периодических изданий
2. Усиление личностного начала в языке научных периодических изданий
3. Отрицательное и положительное влияние языка периодических изданий на литературный язык.
4. Способы и методы оформления заголовков газетных текстов.
5. Стилистические приемы в текстах общественно-политического дискурса.
6. Медиалингвистика: состояние и перспективы развития.
7. Социальные стереотипы и языковые способы их выражения в общественно-политическом дискурсе.

Примерные вопросы для зачета

1. Влияние языка прессы на жизнь общества.
2. Источники информации, которые являются основными видами переработки иностранных печатных изданий
3. Наиболее актуальный принцип компрессии информации при составлении аннотаций и рефератов.
4. Основная цель написания реферата.
5. Отличия аннотация от реферата.
6. Отличительные черты информативного и индикативного видов реферата.
7. Аннотация как особый информационный жанр.
8. Составные части аннотации.
9. Клише, используемые при написании аннотаций и рефератов.
10. Найдите в абзаце предложение, высказывание, которое может служить заголовком.
11. Найдите и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию.
12. Определите количество фактов, излагаемых в тексте.
13. Обобщите 2-5 предложений (или абзац) в одно.
14. Найдите в каждом абзаце главную, основную информацию и дополнительную, разъяснительную.
15. Изложите основные положения текста в виде плана.
16. Опустите все вводные предложения в абзаце, вводные слова в предложении и описательные (придаточные) предложения.
17. Опустите второстепенные определения.

Примерные вопросы для зачета с оценкой

1. Опустите примеры, кроме фактов (или данных), в которых заключена значимая информация.
2. Опустите те факты, которые логично вытекают из вышесказанного.
3. Выделите ключевые слова и фрагменты в каждом отмеченном по степени информативности абзаце.
4. Перегруппируйте ключевые фрагменты.
5. Составьте логический план текста.
6. Измените последовательность пунктов логического плана написания реферата.
7. Определите лексические особенности языка предложенной газетной статьи.
8. Определите особенности грамматического и структурного оформления предложенной газетной статьи.
9. Способы оформления заголовков в языке прессы.
10. Виды стилистических приемов в текстах общественно-политического дискурса.
11. Социальные стереотипы и языковые способы их выражения в общественно-политическом дискурсе.
12. Основные национально-культурные стереотипы сопоставляемых лингвокультур и их учет при оформлении текстов общественно-политического дискурса.
13. Основные языковые клише, используемые в текстах общественно-политического дискурса.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

При освоении дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: реферат, доклад с презентацией, творческая работа, тестирование, практическая подготовка.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета в 2,3 семестрах и зачета с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

Зачет проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета, равняется 20 баллам. На зачете с оценкой магистрант должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета с оценкой, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания зачета

Показатель	Баллы
Студент обнаруживает достаточно глубокое понимание теоретического вопроса, знает терминологию, умеет проиллюстрировать явление практическими примерами, свободно выражает свои мысли	20
Студент недостаточно полно освещает теоретический вопрос, умеет проиллюстрировать явление практическими примерами, однако делает незначительные ошибки в определениях и испытывает некоторые затруднения, формулируя свои мысли	10
Студент обнаруживает недостаточно глубокое понимание теоретического вопроса, делает ошибки в определениях, не может привести достаточного количества примеров, допускает ошибки в устной речи.	5
Студент обнаруживает поверхностное понимание теоретического материала и незнание основных понятий и определений курса, многочисленные ошибки в устной речи, ведущие к искажению смысла высказывания	0

Итоговая шкала оценивания дисциплины

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные магистрантами в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
81-100	зачтено
61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	не зачтено

Шкала оценивания зачета с оценкой

Показатель	Баллы
Студент обнаруживает достаточно глубокое понимание теоретического вопроса, знает терминологию, умеет проиллюстрировать явление практическими примерами, свободно выражает свои мысли	30
Студент недостаточно полно освещает теоретический вопрос, умеет проиллюстрировать явление практическими примерами, однако делает незначительные ошибки в определениях и испытывает некоторые затруднения, формулируя свои мысли	20
Студент обнаруживает недостаточно глубокое понимание теоретического вопроса, делает ошибки в определениях, не может привести достаточного количества примеров, допускает ошибки в устной речи.	15
Студент обнаруживает поверхностное понимание теоретического материала и незнание основных понятий и определений курса, многочисленные ошибки в	0

устной речи, ведущие к искажению смысла высказывания	
--	--

Итоговая шкала оценивания дисциплины

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля и практической подготовки, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные магистрантами в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	не удовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Ильясова, С. В. Язык и стиль современных российских СМИ : учебное пособие по русскому языку для изучающих русский язык как иностранный / С. В. Ильясова, Л. П. Амири. - Ростов н/Д : ЮФУ, 2019. - 146 с. - ISBN 978-5-9275-3180-6. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927531806.html> (дата обращения: 08.06.2021). - Режим доступа : по подписке.
2. Трофимова, О. В. Публицистический текст: лингвистический анализ / О. В. Трофимова, Н. В. Кузнецова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 302 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57584> (дата обращения: 25.05.2021).

1.2. Дополнительная литература

1. Алешина Т. Н., Дмитриченко В. В., Дьяченко С. В., Самойлова С. В. Обучение реферированию и аннотированию текстов по специальности: Учеб.-метод. пособие – М.: Академия ГПС МЧС России, 2011.
2. Вейзе А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. - М., 1985.
3. Фролова Н. А. Реферирование и аннотирование по специальности (на материале немецкого языка): Учеб. пособие / ВолгГТУ, Волгоград, 2006.
4. Алещанова И.В., Бурдоленко Л.М. Реферирование газетных текстов как модульный сегмент учебной дисциплины «Иностранный язык» // Новые образовательные системы и технологии обучения в вузе: Сборник научных трудов, Волгоградский технический университет. - Волгоград, 2002. - с. 177 - 180.
5. Ахметзянова Т.Л. Обучение реферированию как способ развития письменной речи // Наука на современном этапе : проблемы и решения : межвуз. сб. науч. тр. – М., 2003. – Вып. 3. – С. 46-48.
6. Вейзе А.А., Конышева А.В. Практическое пособие по обучению реферативному переводу. Минск: МГЛУ, 1997.
7. Вейзе А.А. Обучение реферированию иноязычного текста. Минск, 1980. С.31.
8. Гаврилов Л. А., Латышев Л. К. Основы реферирования и аннотирования. - М., 1981.
9. Захарова Л.Д., Текст как объект лингвистического анализа, М., СГА, 2008 <http://lib.muh.ru>
10. Копылова О.В. Аннотирование и реферирование. М., 1992.

11. Любарт М.К., Платонова Н.Г., Реферирование и аннотирование, М., СГА, 2010 <http://lib.muh.ru>
12. Любарт М.К., Платонова Н.Г., Сущность реферирования как способа обработки информации, М., СГА, 2010 <http://lib.muh.ru>

6.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

www.linguistlist.org — сайт ассоциации лингвистов: объявления о конференциях, ссылки на ресурсы по разным языкам и разделам лингвистики;
www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist — ссылки на ресурсы по лингвистике;
isabase.philol.msu.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари;
tied.narod.ru — индоевропейские ресурсы интернета;
gramota.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари, персоналии;
mapryal.org — сайт Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы;
gorpyal.ru — сайт Российской ассоциации преподавателей русского языка и литературы;
rsl.ru — сайт Российской государственной библиотеки (Москва)
<http://www.dic.academic.ru>
<http://www.languages-study.com/russian-as-foreign-language.html>
<http://simplyput.atspace.com/Russian.htm>
<http://epistema.ucoz.ru/forum/30>

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся.
2. Методические рекомендации к дисциплинам практических курсов.

3. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ
Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru
pravo.gov.ru
www.edu.ru

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)
7-zip
Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду .